

## II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

## KOMISIJA

EIROPAS KOPIENU MIGRĒJOŠO DARBA ŅĒMĒJU SOCIĀLĀ NODROŠINĀJUMA  
ADMINISTRATĪVĀ KOMISIJA

## LĒMUMS Nr. 198

(2004. gada 23. marts)

par veidlapu paraugu, kas nepieciešamas Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72  
piemērošanai, aizstāšanu un anulēšanu

(E 110, E 111, E 111 B, E 113, E 114, E 119, E 128 un E 128 B)

(Dokuments attiecas uz EEZ un ES – Šveices līgumu)

(2004/526/EK)

MIGRĒJOŠO DARBA ŅĒMĒJU SOCIĀLĀS DROŠĪBAS ADMINIS-  
TRATĪVĀ KOMISIJA,

ņemot vērā 81. a) pantu 1971. gada 14. jūnija Regulā (EEK) Nr. 1408/71 par sociālās drošības shēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenes locekļiem, kas pārvietojas Kopienā<sup>(1)</sup>, saskaņā ar kuru tai ir pienākums izskatīt visus administratīvos jautājumus saistībā ar Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un vēlākām regulām,

ņemot vērā 2. (1) pantu Padomes 1971. gada 21. marta Regulā (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka izpildes kārtību Regulai (EEK) Nr. 1408/71<sup>(2)</sup>, saskaņā ar kuru Administratīvā Komisija izstrādā to dokumentu paraugus, kas nepieciešami regulu piemērošanai,

ņemot vērā 1993. gada 7. oktobra Lēmumu Nr. 153 par veidlapu paraugiem, kas nepieciešamas Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 piemērošanai (E 001, E 103 līdz E 127)<sup>(3)</sup>,

ņemot vērā 1999. gada 5. oktobra Lēmumu Nr. 177 par veidlapu paraugiem, kas nepieciešamas Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 piemērošanai (E 128 un E 128 B)<sup>(4)</sup>,

ņemot vērā 2002. gada 18. aprīļa Lēmumu Nr. 179 par veidlapu paraugiem, kas nepieciešamas Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 piemērošanai (E 111, E 111 B, E 113 līdz E 118 un E 125 līdz E 127)<sup>(5)</sup>,

ņemot vērā 2002. gada 27. jūnija Lēmumu Nr. 187 par veidlapu paraugiem, kas nepieciešamas Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 piemērošanai (E 111 un E 111 B)<sup>(6)</sup>,

ņemot vērā 2003. gada 18. jūnija Lēmumu Nr. 191 par veidlapu E 111 un E 111 B aizstāšanu ar Eiropas veselības apdrošināšanas karti<sup>(7)</sup>,

tā kā:

(1) Ievērojot desmit jaunu dalībvalstu iestāšanos Eiropas Savienībā 2004. gada 1. maijā, jāpielāgo veidlapas, kas nepieciešamas Regulu (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 piemērošanai.

(2) Sākot ar 2004. gada 1. jūniju, veidlapas E 111 un E 111 B tiks aizstātas ar Eiropas veselības apdrošināšanas karti saskaņā ar Lēmumā Nr. 191 izstrādāto kārtību. Tomēr veidlapas E 111 un E 111 B, kas izsniegtas līdz 2004. gada 1. jūnijam, būs derīgas līdz 2004. gada 31. decembrim, ja vien to derīguma termiņš nebeidzas ātrāk.

<sup>(1)</sup> OV L 149, 5.7.1971., 2. lpp. Jaunākie grozījumi regulā izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 631/2004 (OV L 100, 6.4.2004., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 74, 27.3.1972., 1. lpp. Jaunākie grozījumi regulā izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 631/2004.

<sup>(3)</sup> OV L 244, 19.9.1994., 22. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 302, 1.12.2000., 65. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 54, 20.2.2002., 1. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 93, 10.4.2003., 40. lpp.

<sup>(7)</sup> OV L 276, 27.10.2003., 19. lpp.

- (3) Turklāt uz dalībvalstīm, kas minētas 2004. gada 23. marta Lēmumam Nr. 197 pievienotajā sarakstā, attiecas pārejas periods Eiropas veselības apdrošināšanas kartes ieviešanai. Tādēļ šo valstu kompetentās iestādes turpina līdz 2005. gada 31. decembrim izsniegt veidlapas E 111, ievērojot paraugu šā lēmuma pielikumā.
- (4) Ar Regulu (EK) Nr. 631/2004 ir izdarīti tādi grozījumi Regulā (EEK) Nr. 1408/71, ka visām apdrošināto personu kategorijām no 2004. gada 1. jūnija pienākas pabalsti pakalpojumu veidā, kas īslaicīgas uzturēšanās laikā citā dalībvalstī ir medicīniski nepieciešami. Tādēļ no šī datuma veidlapas E 110, E 128 un E 128 B kļūst liekas. Turklāt no šī datuma veidlapa E 119 attiecas tikai uz naudas pabalstiem.
- (5) Saskaņā ar minēto regulu no 2004. gada 1. jūnija tiek atcelts Regulas (EEK) Nr. 574/72 17. panta 6. un 7. punkts. Tādēļ ir nepieciešams anulēt veidlapas E 113 un E 114.
- (6) Ar 1992. gada 2. maija Eiropas Ekonomikas zonas līgumu (EEZ līgums), ko papildina 1993. gada 17. marta protokols, VI pielikums, Regulas (EEK) Nr. 1408/71 un (EEK) Nr. 574/72 piemēro Eiropas Ekonomikas zonā.
- (7) Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis un Šveices Konfederācija ir parakstījušas līgumu par personu brīvu pārvietošanos (ES – Šveices līgums), kas stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā. Ar tā II pielikumu Regulas (EEK) Nr. 1408/71 un Nr. 574/72 piemēro Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu attiecībās ar Šveices Konfederāciju.
- (8) Praktisku iemeslu dēļ Kopienā, Eiropas Ekonomikas zonā, kā arī Kopienas un Šveices Konfederācijas attiecībās izmanto identiskas veidlapas,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

- 1. Veidlapas E 119 paraugu, kas ietverts Lēmumā Nr. 153, aizstāj ar paraugu šī lēmuma pielikumā.
- 2. Veidlapas E 111 paraugu, kas ietverts Lēmumā Nr. 187, no 2004. gada 1. jūnija un līdz 2005. gada 31. decembrim aizstāj ar paraugu šī lēmuma pielikumā. Faktiski visas saskaņā ar Lēmumu Nr. 190 piemērojamās normas vizuāli lasāmajiem datiem, kas iekļauti Eiropas kartē un attiecas uz datu lauku aprakstiem, vērtībām, apjomu un piezīmēm, piemēro E 111 veidlapas paraugam.
- 3. Veidlapu E 113 un E 114 paraugus, kas ietverti Lēmumā Nr. 179, anulē no 2004. gada 1. jūnija.
- 4. Veidlapas E 110 paraugu, kas ietverts Lēmumā Nr. 153, veidlapu E 128 un E 128 B paraugus, kas ietverti Lēmumā Nr. 177, anulē no 2004. gada 1. jūnija.
- 5. Dalībvalstu kompetentās pārvaldes iestādes nodod ieinteresēto pušu (tiesīgo pieprasītāju, iestāžu, utt.) rīcībā veidlapas, kas atbilst paraugiem šā lēmuma pielikumā.
- 6. Visas veidlapas ir pieejamas Kopienas oficiālajās valodās. To paraugus izstrādā tā, lai dažādās valodu versijas būtu pilnīgi atbilstīgas.
- 7. Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Tas stājas spēkā 2004. gada 1. jūnijā.

Administratīvās komisijas priekšsēdētājs —  
Tim QUIRKE

## PIELIKUMS

**MIGRĒJOŠO DARBA ŅĒMĒJU  
SOCIĀLĀS DROŠĪBAS  
ADMINISTRATĪVĀ KOMISIJA****E 111**

(1)

**SERTIFIKĀTS PAR TIESĪBĀM SAŅĒMT PABALSTUS PAKALPOJUMU VEIDĀ ĪSLAICĪGI UZTUROTIES CITĀ  
DALĪBVALSTĪ**

(Šo veidlapu var izsniegt tikai noteiktas valstis, un tai ir pārejas raksturs. Nevienu E 111 veidlapu nevarēs izsniegt vai izmantot pēc 2005. gada 31. decembra, kad visās dalībvalstīs tiks izsniegtas Eiropas veselības apdrošināšanas kartes)

**Uzmanību!**

Šis dokuments nerada nekādas tiesības, ja ceļojuma mērķis ir saņemt medicīnisko aprūpi

*Informācija par saņēmēju*

1. Uzvārds (-i):
2. Vārds (-i):
3. Dzimšanas datums:
4. Personas kods (2):

*Informācija par iestādi*

5. Iestādes nosaukums:
6. Iestādes identifikācijas numurs:

*Veidlapas derīguma termiņš*

- a) No:
- b) Līdz:

*Veidlapas izsniegšanas datums*

c)

*Paraksts un iestādes zīmogs*

d)

**NORĀDES****Veidlapa jāaizpilda drukātiem burtiem**

- a) Šī veidlapa ir personīga un nav nododama citām personām.
- b) Šis dokuments ļauj ikvienai apdrošinātai personai un viņas ģimenes locekļiem saņemt pabalstus pakalpojumu veidā, kas īslaicīgi uzturoties citā dalībvalstī var kļūt medicīniski nepieciešami, ņemot vērā pakalpojumu veidu un uzturēšanās ilgumu.
- c) Kad personai jāgriežas pēc pabalsta, tai skaitā hospitalizācijas, šis dokuments jāuzrāda veselības aprūpes sniedzējam.

**PIEZĪMES**

- (1) Tās valsts simbols, kurā atrodas veidlapu aizpildošā iestāde: IT = Itālija, NL = Nīderlande, AT = Austrija, PT = Portugāle, UK = Apvienotā Karaliste, IS = Islande, LI = Lihtenšteina, CY = Kipra, LV = Latvija, LT = Lietuva, HU = Ungārija, MT = Malta, PL = Polija, SK = Slovākija, CH = Šveice.
- (2) Ja ģimenes loceklim nav personas koda, norādiet tās personas kodu, no kuras attiecīgā ģimenes locekļa tiesības iegūtas.

**EIROPAS KOPIENU MIGRĒJOŠO  
DARBA ŅĒMĒJU SOCIĀLĀS  
DROŠĪBAS ADMINISTRATĪVĀ KOMISIJA**

**E 119**☐ <sup>(1)</sup>

**APLIECINĀJUMS PAR BEZDARBNIEKU UN VIŅU ĢIMENES LOCEKĻU TIESĪBĀM UZ NAUDAS PABALSTIEM**  
(Kompetentajai iestādei jāizdod veidlapa bezdarbniekam vai jānosūta tā uz iestādi viņa dzīves vai uzturēšanās vietā, ja tā sastādīta pēc šīs  
pēdējās iestādes pieprasījuma)

Informācija par saņēmēju

|                                          |                      |
|------------------------------------------|----------------------|
| 1. Uzvārds (-i):                         | <input type="text"/> |
| 2. Vārds (-i):                           | <input type="text"/> |
| 3. Dzimšanas datums:                     | <input type="text"/> |
| 4. Personas kods <sup>(2)</sup> :        | <input type="text"/> |
| 5. Adrese tajā valstī, kurā meklē darbu: | <input type="text"/> |

Informācija par iestādi dzīves vai uzturēšanās vietā <sup>(3)</sup>

|                                                                                                                                                  |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 6. Iestādes nosaukums:                                                                                                                           | <input type="text"/> |
| 7. Iestādes identifikācijas numurs:                                                                                                              | <input type="text"/> |
| 8. Adrese:                                                                                                                                       | <input type="text"/> |
| 9. Jūsu veidlapa <input type="checkbox"/> E 107, datēta ar <input type="text"/> , <input type="checkbox"/> E 115, datēta ar <input type="text"/> |                      |

10. Augstāk minētajai personai ir tiesības uz naudas pabalstu

- 10.1. ☐ viņam pašam / viņai pašai
- 10.2. ☐ viņa / viņas ģimenes locekļiem

## 11. Darba nespējas gadījumā naudas pabalstus var piešķirt

11.1. ☐ uz laika posmu, kas nepārsniedz to periodu, kurš noteikts tiesībām uz bezdarbnieka pabalstiem

11.2. ☐ slimības gadījumā līdz // ieskaitot,  
kas ilgst  dienas  nedēļas

## 12. Šos naudas pabalstus izmaksās:

12.1. ☐ mūsu iestāde

12.2. ☐ jūsu iestāde mūsu iestādes vārdā

## 13. Pabalsts jāmaksā

13.1. ☐ par tām pašām nedēļas dienām, kas noteiktas apdrošināšanai bezdarba gadījumam

13.2. ☐ par katru nedēļas dienu, izņemot ☐ pirmdienu ☐ otrdienu ☐ trešdienu  
☐ ceturtdienu ☐ piektdienu ☐ sestdienu  
☐ svētdienu

## 14. Šā pabalsta ikdienas neto summa (\*)

14.1. ☐ ir tāda pati, kā noteikts apdrošināšanai bezdarba gadījumam

14.2. ☐ ir ....., ja apdrošinātā persona neatrodas slimnīcā  
vai ....., ja viņš / viņa atrodas slimnīcā

## Informācija par kompetento iestādi

15. Iestādes nosaukums:

16. Iestādes identifikācijas numurs:

17. Adrese:

18. Zīmogs

19. Datums:

20. Paraksts:

## NORĀDES

## Lūdzu, aizpildiet veidlapu drukātiem burtiem!

Informācija bezdarbniekam:

Lai Jūs saņemtu naudas pabalstus savas darba nespējas gadījumā vai ja esat slimnīcā, Jums (ja vien neatrodaties Nīderlandē) jāiesniedz iepriekš minētās veidlapas un dokuments par darba nespēju, ko izsniedzis Jūsu ārsts, šādai iestādei:

- **Beļģijā** – izvēlētajam “mutualité” (vietējais veselības apdrošināšanas fonds);
- **Dānijā** – vietējai “kommunikantoret på opholdsstedet” (uzturēšanās vietas pašvaldības iestāde);
- **Vācijā** – izvēlētajai slimokasei;
- **Grieķijā** – parasti sociālās apdrošināšanas iestādes (IKA) reģionālajai vai vietējai nodaļai;
- **Spānijā** – “Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social” (valsts sociālās drošības pārvaldes provinces direktorāts) dzīves vai uzturēšanās vietā;
- **Francijā** – “Caisse primaire d’assurance-maladie” (vietējais veselības apdrošināšanas fonds);
- **Īrijā** – “Department of Social and Family Affairs” (Sociālo un ģimenes lietu ministrija, ), Dublina 2;
- **Itālijā** – “Azienda sanitaria locale” (ASL);
- **Luksemburgā** – “Caisse de maladie des ouvriers” (strādnieku slimokase);
- **Nīderlandē** – Jums jāpaziņo par savu darba nespēju “Gemeenschappelijk Administratie – kantoor” (GAK, kopīgais administrācijas birojs) rajona birojam, kas atbildīgs par Jūsu bezdarbnieka pabalstu izmaksu;
- **Portugālē** – Portugāles Eiropas daļā, “Centro Regional de Segurança Social” (reģionālais sociālās drošības centrs);
- **Madeirā** – “Direcção Regional de Segurança Social” (reģionālais sociālās drošības direktorāts) Funšalā;
- **Azoru salās** – “Direcção Regional de Segurança Social” (reģionālais sociālās drošības direktorāts) *Angra do Heroísmo*;
- **Apvienotajā Karalistē** – attiecīgi, “Department of Social Security, Benefits Agency, Overseas Benefits Directorate” (sociālās drošības departamenta pabalstu nodaļa, aizjūras pabalstu direktorāts) Nūkāstlā pie Tainas, vai “Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch” (Ziemeļīrijas sociālās drošības aģentūras aizjūras nodaļa) Belfāstā;
- **Austrijā** – “Gebietskrankenkasse” (reģionālais veselības apdrošināšanas fonds), kura pārziņā ir Jūsu dzīves vai uzturēšanās vieta;
- **Somijā** – vietējais “Kansanzlaekelaitos” birojs (sociālās apdrošināšanas iestāde);
- **Islandē** – “Tryggingastofnun riskins” (valsts sociālās drošības iestāde) Reikjavīkā;
- **Lihtenšteinā** – “Amt für Volkswirtschaft” (valsts ekonomikas birojs) Vaducā;
- **Norvēģijā** – “lokale Trygdekantor” (vietējais apdrošināšanas birojs) dzīves vai uzturēšanās vietā;
- **Zviedrijā** – “försäkringskassan” (sociālās apdrošināšanas birojs) dzīves vai uzturēšanās vietā;
- **Šveicē** – “Institution commune LAMal– Istituzione comune LAMal– Gemeinsame Einrichtung KVG” (kopīgā iestāde saskaņā ar federālo veselības apdrošināšanas aktu) Soloturnāi;
- **Čehijā** – “územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení”;
- **Latvijā** – Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūrā;
- **Lietuvā** – “Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniai skyriai” (valsts sociālās apdrošināšanas fonda valdes teritoriālā nodaļa);
- **Slovākijā** – “Sociálna poisťovňa” (sociālās apdrošināšanas aģentūra) Bratislavā;
- **Igaunijā** – “Eesti Haigekassa” (Igaunijas veselības apdrošināšanas fonds);
- **Maltā** – Sociālās drošības ministrijā Valletā;
- **Polijā** – “Wojewódzkiego Urzędu Pracy” (WUP);
- **Ungārijā** – vietējā “Megyei Egészségbiztosítási Pénztár” (apgabala veselības apdrošināšanas birojs);
- **Slovēnijā** – “Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)” (Slovēnijas veselības apdrošināšanas iestāde) kompetentajā reģionālajā vienībā dzīves vai uzturēšanās vietā;
- **Kiprā** – veselības ministrijā.

**PIEZĪMES**

(<sup>1</sup>) Tās valsts apzīmējums, kuras iestāde aizpilda veidlapu: BE = Beļģija; DK = Dānija; DE = Vācija; GR = Grieķija; ES = Spānija; FR = Francija; IE = Īrija; LU = Luksemburga; FI = Somija; SE = Zviedrija; IT = Itālija; NL = Nīderlande; AT = Austrija; PT = Portugāle; UK = Apvienotā Karaliste; NO = Norvēģija; IS = Islande; LI = Lihtenšteina, CZ = Čehija; CY = Kipra; EE = Igaunija, LV = Latvija, LT = Lietuva, HU = Ungārija, MT = Malta, PL = Polija, SI = Slovēnija, SK = Slovākija, CH = Šveice.

(<sup>2</sup>) Ja ģimenes loceklim nav personas koda, norādiet tās personas kodu, saistībā ar kuru attiecīgajai personai rodas tiesības.

(<sup>3</sup>) Aizpildīt tikai tad, ja veidlapu izdod pēc dzīves vai uzturēšanās vietas iestādes pieprasījuma.

(<sup>4</sup>) Aizpildīt tikai tad, ja naudas pabalsti jāizmaksā iestādei dzīves vai uzturēšanās vietā.

---